

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1953)
Heft: 6

Artikel: Delegierten- und Generalversammlung GSMBA in Ermatingen =
Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS à Ermatingen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-624314>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

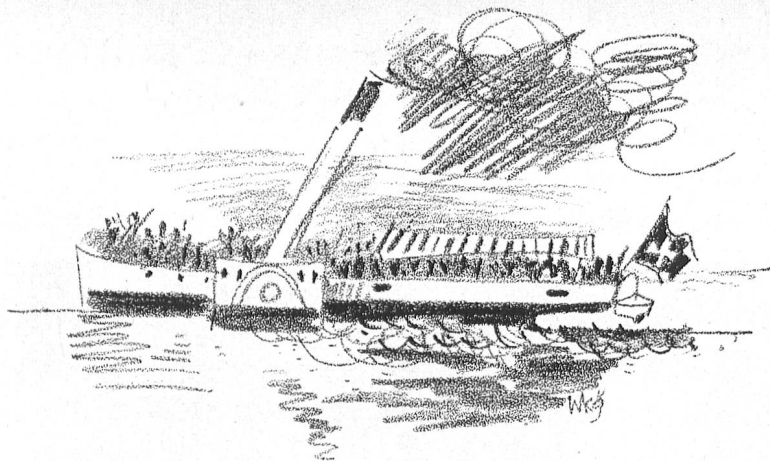
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Delegierten- und Generalversammlung GSMBA ● Assemblée des délégués et assemblée générale PSAS
 in Ermatingen ● à Ermatingen
 27./28. Juni 1953, Hotel Adler ● 27/28 juin 1953, Hôtel Adler

Hotel Adler
Ermatingen

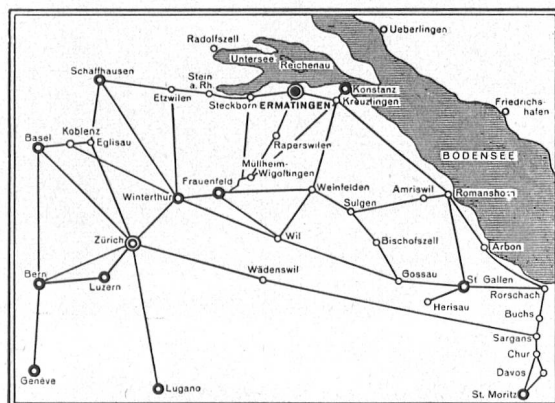


Hôtel Adler
Ermatingen

Die Sektion St. Gallen freut sich, ● La section de St-Gall
 ihre Kollegen der anderen Sektionen ● se réjouit d'accueillir
 am lieblichen Untersee ● au charmant Lac inférieur
 begrüßen und empfangen zu dürfen ● ses collègues des autres sections.



Wir haben für das Wohl aller gesorgt, ● Nous avons pourvu au bien-être de chacun;
 Das Dampfschiff «Hohenklingen», geboren 1871 ● Le bateau «Hohenklingen», lancé en 1871,
 samt Steuermann und Kapitän für uns ● a été loué pour nous seuls
 allein gemietet; — Kommt nach Ermatingen! ● avec pilote et capitaine; — Venez à Ermatingen!





Samstag, 27. Juni ● *Samedi 27 juin*

13.00 Mittagessen Hotel Adler ● *13.00 h. Déjeuner Hôtel Adler*

14.30 Delegiertenversammlung auf dem Extraschiff ● *14.30 h. Assemblée des délégués à bord du bateau*
welches 14.45 in See sticht ● *spécial qui lévera l'ancre à 14.45 h.*



Dampferfahrt Untersee-Rhein ● *Course en bateau Lac inférieur-Rhin*

bis Stein am Rhein ● *à Stein a/Rhein*

gestiftet von der Sektion St. Gallen ● *offerte par la section de St-Gall*

Halt in Stein am Rhein ● *Arrêt à Stein a/Rhein*



18.45 Rückfahrt nach Ermatingen ● *18.45 h. Retour à Ermatingen*

20.00 Nachtessen im Hotel Adler ● *20.00 h. Dîner à l'Hôtel Adler*

Bündnersuppe, Hecht gebacken, Sauce tartare ● *Potage grison, brochet frit, sauce tartare*

Salzkartoffeln, Salat, Parfait glacé ● *Pommes de terre au sel, Salade, Parfait glacé*



oder Bündnersuppe, Schinkenpastete, Piccata Patna ● *ou Potage grison, Pâté au jambon, Piccata Patna*

Reis, Salat, Parfait glacé ● *Riz, Salade, Parfait glacé*

21.30 Parkfest mit Produktionen ● *21.30 h. Fête de nuit dans le parc de l'Hôtel Adler,*
(im Park Hotel Adler) ● *productions*



Sonntag, 28. Juni, 10.00, Führung durch das Schloß Arenenberg, herrlich gelegenes Napoleon-Museum, ehemals Sitz der Königin Hortense, Kaiser Napoleon III. der Kaiserin Eugenie und der Prinzen

● Dimanche 28 juin 10.00 h. Visite du Château d'Arenenberg dans un site magnifique. Musée napoléonien, ancienne résidence de la Reine Hortense, de l'Empereur Napoléon III. de l'Impératrice Eugénie et des Princes



10.30 Generalversammlung beim Schloß Arenenberg (Landwirtschaftliche Schule)

● 10.30 h. Assemblée générale près du Château d'Arenenberg (Ecole d'agriculture)

11.30 Referat von alt Bundesrat Nobs

● 11.30 h. Exposé de M. E. Nobs, ancien conseiller fédéral



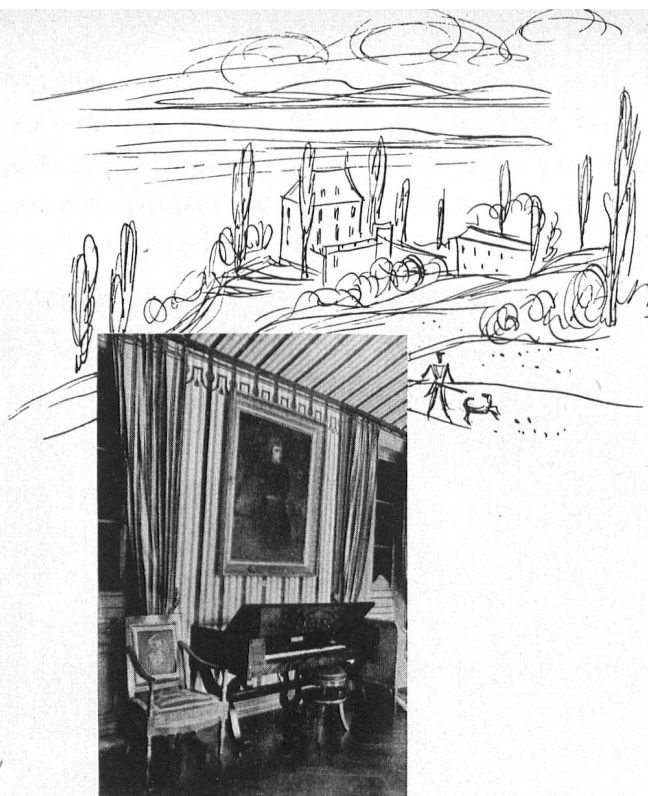
13.00 Picknick im Park des Schlosses St. Galler Riesenbratwurst vom Grill, Salate le bon vin d'Arenenberg gestiftet von der Thurgauischen Regierung

● 13.00 h. Pique-nique dans le parc du Château Saucisses à rôtir st-galloises géantes au grill, salades, le bon vin d'Arenenberg offert par le Gouvernement thurgovien



Zeichnung Napoleon III. als Schweizer Artilleriehauptmann

● Dessin Napoléon III en capitaine d'artillerie suisse



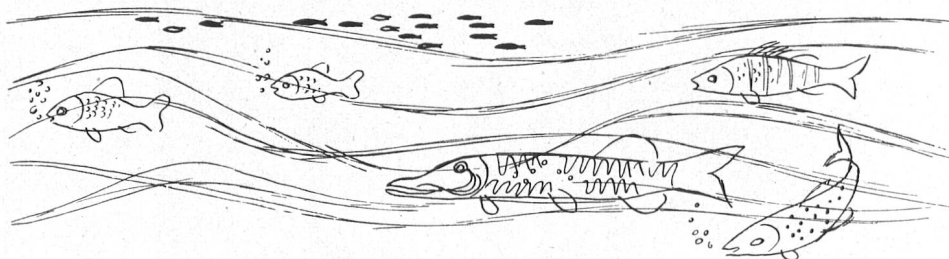
im Schloß Arenenberg, ● Au Château d'Arenenberg,
 Salon der Königin Hortense; ● le salon de la Reine Hortense;
 stille Romantik des ländlichen Sommersitzes ● le calme romantique de l'agreste résidence d'été



Ermatingen wird um 12.31 erreicht über Zürich und ● On atteint Ermatingen à 12.31 h. via Zurich-Romans-
 Romanshorn: ● horn. Départs: de Coire 8.28, de Lugano 6.06,
 ab Chur 8.28, Lugano 6.06, Luzern 8.39, Basel 8.47, ● de Lucerne 8.39, de Bâle 8.47, de Neuchâtel 8.07,
 Neuchâtel 8.07, Genf 6.25, Zürich 10.19 ● de Genève 6.25, de Zurich 10.19
 Sehen Sie aber lieber noch selber in den Fahrplan! ● Consultez toutefois vous-mêmes l'horaire!



Ermatingen kann um 13.11 über Schaffhausen erreicht ● On peut atteindre Ermatingen à 13.11 h. via Schaff-
 werden. Zürich ab 11.41. Rückreise über Schaffhau- ● house. Zurich dép. 11.41 h. Retour via Schaffhouse:
 sen: 15.45 und 18.10 ab Ermatingen ● Ermatingen dép. 15.45 h. et 18.10 h.



oder besser: Rückfahrt Montag. Ermatingen ist schön ● ou mieux: retour le lundi. Ermatingen est beau.